

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра русского языкознания и коммуникативных технологий

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 17 » мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по межкультурной коммуникации

По направлению подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Профиль – Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский,
турецкий/арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (4 семестр)

Луганск, 2023

Рабочая программа учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Иностранные языки и межкультурная коммуникация (английский, турецкий/арабский).

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 969.

СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языкознания и коммуникативных технологий ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Пономарёва Татьяна Александровна**


Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русского языкознания и коммуникативных технологий
«05» мая 2023 г., протокол № 10

И.о. заведующего
кафедрой русского языкознания
и коммуникативных технологий

 Соболева И.А.

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций
«16» мая 2023 г., протокол № 10.

Председатель

 О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим
отделом

 В.В. Савенков

«14» мая 2023 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – обучение студентов теоретическим основам межкультурного взаимодействия, формирование межкультурной компетентности, позволяющей обучающимся осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях вхождения в чужие культурные группы, определять источники межкультурных проблем и находить культурно-специфические стратегии для их решения.

Задачи:

- 1) знакомство с основными теоретическими подходами к анализу межкультурного общения;
- 2) изучение типов, видов, форм, моделей и структурных компонентов межкультурной коммуникации;
- 3) приобретение знаний о специфике культур изучаемых языков, системах их ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей этих культур;
- 4) формирование культурной восприимчивости, как в отношении собственных культурных особенностей, так и по отношению к специфике других культур.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» относится к блоку дисциплин (модули) по выбору и входит в его вариативную часть.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются: **знания** законов и принципов социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов; **умения** вести диалог в процессе социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивая адекватность социальных и профессиональных контактов; **навыки** социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Русский язык и культура речи», «Основы переводоведения» и «Теория специального перевода» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Основы межкультурной коммуникации», «Страноведение англоязычных стран».

Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации», должны:

Знать:

- как осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации для решения поставленных профессиональных задач;

- основные принципы недискриминационного языка в отношении людей с инвалидностью (корректное употребление формулировок, связанных с ограниченными возможностями здоровья), а также эмпатии и психологической поддержки;

- основные положения теории межкультурной коммуникации; особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной формах; особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в общей и профессиональных сферах общения;

- особенности коммуникативного поведения представителей разных культур в различных сферах общественной жизни;

- понятийный аппарат гуманитарных дисциплин.

Уметь:

- применять системный подход на основе поиска, критического анализа и синтеза информации для решения задач профессиональной области;

- в общении с инвалидами фокусироваться не на проблеме, а на человеке, с его возможностями и условиями социального окружения человека с инвалидностью;

- передавать информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога;

- устанавливать причины коммуникативных помех при общении с представителями и иноязычной культуры; находить способы преодоления коммуникативных помех и межкультурных стереотипов;

- использовать понятийный аппарат философии, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Владеть:

- навыками поиска, синтеза и критического анализа информации в своей профессиональной области;

- навыками инклюзивного волонтерства, взаимодействия с инвалидами на основе гуманистических ценностей, поддержки инвалидов в сложной ситуации;

- навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия; навыками преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога; навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах;

- навыками использования вербальных и невербальных каналов для адекватной передачи информации от адресанта к адресату;

- способами, правилами и приемами организации познавательной деятельности в переводческой деятельности.

Перечисленные результаты обучения являются основой для формирования ряда компетенций:

Универсальных:

– способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

Общепрофессиональных:

– способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам (ОПК-2).

Профессиональных:

– способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования (ПК-1).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

2 курс (4 семестр)

Вид учебной работы	Объем часов / зач. ед.	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка	72 (2 зач. ед.)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	30	-
Лекции	10	—
Семинарские занятия	—	—
Практические занятия	20	-
Лабораторные работы	—	—
Контрольные работы	—	—
Курсовая работа / курсовой проект	—	—
Контроль	31	-
Другие формы организации учебного процесса	—	—
Самостоятельная работа студента (всего часов)	11	-
Форма аттестация	Экзамен	—

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Раздел 1.

Тема 1: История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Тема 2: Культура и культурное многообразие мира.

Тема 3: Культура как макроконтекст коммуникации.

Тема 4: Виды межкультурной коммуникации

Тема 5: Язык и культура: национально-культурная детерминированность речевого поведения.

Тема 6: Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.

Раздел 2.

Тема 1: Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии.

Тема 2: Понятие межкультурной компетентности. Типология коммуникативных неудач в МКК.

Тема 3: Курс речевого этикета как неотъемлемая часть подготовки переводчика.

Тема 4: Экстралингвистические, лингвистические и психологические трудности овладения иноязычным общением.

Тема 5: Роль межкультурной коммуникации в условиях глобализации экономических, политических и культурных контактов.

Тема 6: Сферы приоритетного развития межкультурной коммуникации.

4.3. Лекции

Раздел 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации.

Тема 1: История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Тема 2: Культура и культурное многообразие мира.

Тема 3: Культура как макроконтекст коммуникации.

Тема 4: Виды межкультурной коммуникации.

Тема 5: Язык и культура: национально- культурная детерминированность речевого поведения.

Тема 6: Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.

Раздел 2. Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии.

Тема 1: Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии.

Тема 2: Понятие межкультурной компетентности. Типология коммуникативных неудач в МКК.

Тема 3: Курс речевого этикета как неотъемлемая часть подготовки переводчика.

Тема 4: Экстралингвистические, лингвистические и психологические трудности овладения иноязычным общением.

Тема 5: Роль межкультурной коммуникации в условиях глобализации экономических, политических и культурных контактов.

Тема 6: Сферы приоритетного развития межкультурной коммуникации.

4.4. Практические (семинарские) занятия
2 курс 4 семестр

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
Раздел 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации			
1	Тема 1: История возникновения и развития межкультурной коммуникации	2	—
2	Тема 2: Культура и культурное многообразие мира.	2	—
3	Тема 3: Культура как макроконтекст коммуникации.	2	—
4	Тема 4: Виды межкультурной коммуникации.	2	—
5	Тема 5: Язык и культура: национально-культурная детерминированность речевого поведения.	2	—
6	Тема 6: Проблемы понимания в межкультурной коммуникации.	—	—
Раздел 2. Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии.			
1	Тема 1: Культурная обусловленность коммуникативного стиля в межкультурном взаимодействии.	2	
2	Тема 2: Понятие межкультурной компетентности. Типология коммуникативных неудач в МКК.	2	
3	Тема 3: Курс речевого этикета как неотъемлемая часть подготовки переводчика.	2	
4	Тема 4: Экстралингвистические, лингвистические и психологические трудности овладения иноязычным общением.	2	
5	Тема 5: Роль межкультурной коммуникации в условиях глобализации экономических, политических и	2	

	культурных контактов.		
6	Тема 6: Сферы приоритетного развития межкультурной коммуникации.	—	
Итого за семестр:		20	—

4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрено.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/ п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
2 курс 4 семестр				
1	Раздел 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации	Изучение литературы по теме раздела. Подготовка рефератов	11	—
Итого за семестр:			11	—

4.7. Курсовые работы.

Темы курсовых работ:

1. Невербальное поведение моего народа
2. Особенности невербального поведения народа (по выбору)
3. Язык жестов русских
4. Безэквивалентная лексика в моем языке
5. Пословицы и поговорки как отражение народной мудрости
6. Самые популярные пословицы и поговорки моего народа
7. Стереотипы о России и русских у моего народа
8. Стереотипы о различных культурах
9. Особенности делового общения в различных культурах
10. Соотношение культурной (понятийной, концептуальной) и языковой картин мира.
11. Конфликт между культурными представлениями разных народов.
12. Безэквивалентная лексика.
13. Символика одних и тех же цветов в разных культурах.
14. Идиоматика языка.
15. Язык и национальный характер.
16. Россия и Запад: сопоставление идеологий.

17. Политическая корректность, или языковой такт.
18. Этикетные нормы.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

- 1) использование электронных образовательных ресурсов во всех видах учебной работы;
- 2) участие в практических занятиях;
- 3) создание презентации по темам, предназначенным для самостоятельной работы (PowerPoint Presentations);
- 4) написание реферата по темам, предназначенным для самостоятельной работы.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

1. Проверка конспектов лекций.
2. Проверка практических (семинарских) заданий.
3. Проверка самостоятельной работы.

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме экзамена.

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
2 курс (4 семестр)	
Лекции	16
Работа на практических (семинарских) занятиях	40
Самостоятельная работа	24
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
------------------------------------	--------------------	---	---------------------------

экзамена			
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	

Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Белая Е.Н. Межкультурная коммуникация: поиски эффективного пути : учебное пособие / Е.Н. Белая ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. - Омск: Изд-во Омского гос. ун-та, 2016. – 311 с.

Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с.

Марков В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В. И. Марков, О. В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с.

б) дополнительная литература:

Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие / Е.Н. Борисова. – М.: Согласие, 2015. – 96 с.

Чулкина Н.Л. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 143 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. Библиотека по культурологии <http://www.countries.ru/library.htm>
2. Библиотека института философии РАН <http://www.philosophy.ru/>
3. Портал «Культуролог» <http://culturolog.ru/>
4. Электронный учебник по культурологии <http://www.ido.rudn.ru/ffec/cult-index.html>
5. Теория и история культуры в персоналиях <http://ortlib.narod.ru/cult00.htm>
6. Коллекция материалов по Мировой художественной культуре <http://artclassic.edu.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебно-методические ресурсы.
2. Специализированная библиотека.

9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой	Директор Института филологии и социальных коммуникаций
